



Infant Stool Colour Card

کارت رنگ مواد غایطه طفل شیرخوار

ABNORMAL: Pale Stool Colours

غیر نورمال: مواد غایطه کمرنگ



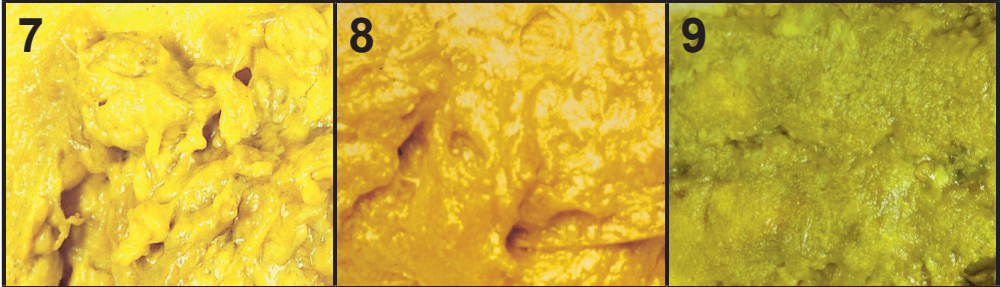
Consult the physical version of this card for greater colour accuracy.

برای دیدن درست تر و دقیق تر رنگ مواد غایطه چاپ کاغذی این کارت را ببینید.



NORMAL Stool Colours

رنگ های نورمال مواد غایطه



INSTRUCTIONS

هدایات

Check your baby's stool (poop) colour every day for the first month after birth to screen for biliary atresia.

رنگ مواد غایطه (جواب چای کلان) طفل تانرا تا مدت یک ماه بعد از تولد هر روز چک کنید تا ببینید که بندش قنات صفراوی نداشته باشد.

If your baby has an abnormal stool colour (see above colours 1,2,3,4,5,6), please contact Newborn Screening Ontario by phone or email or by scanning the QR code below.

اگر رنگ ماده غایطه طفل تان غیر نورمال باشد (مانند رنگ های شماره ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۶ در بالا) لطفاً از طریق تلفون که در پایین (QR code) و یا با سخن کردن کود کیو آر می ببینید از طریق ایمیل یا اداره ایالت انتاریو برای واریسی طفل نوزاد در تماس شوید.

Phone / تلفون : **1-833-POOP-CHK**
(1-833-766-7245)

Online / از طریق اینترنت : www.newbornscreening.on.ca/poop

Email / ایمیل : NSOBA@cheo.on.ca





When identification and treatment start early, babies with biliary atresia can have a better chance to grow and develop normally.

What is biliary atresia?

Biliary atresia (BA) is a rare but serious disease where bile cannot get from the liver to the stool (poop). Babies with BA usually seem well but they can develop **pale yellow or whitish coloured stools** in the first month of life. Along with the pale poop, these babies can have yellow skin and eyes (**jaundice**) **lasting longer than the first two weeks of life**. Without treatment, babies with BA will develop life-threatening liver damage. Treatment is most effective when babies are identified before they are one month old.

How can you screen for biliary atresia?

You can screen for BA by comparing your baby's stool (poop) colour to the numbered pictures on the front of this card, for the first month after birth. Screening for abnormal stool colour can help to identify problems with the liver earlier. Keep this card close by when you change your baby's diaper.

Who do I contact and when?

If at any time during the screening you notice that your baby has an abnormal stool colour (number 1,2,3,4,5, or 6), please contact Newborn Screening Ontario using the information on the front of this card.

Please have available the baby's name, birth date, and health card number. If you also choose to see your doctor, please take this card with you.

What happens next?

First, don't be alarmed. This is a screening tool and not a diagnostic test. A clinical team member from Newborn Screening Ontario will return your call by the next business day to discuss your concern and begin next steps. Your privacy and health information is protected. Learn more: www.newbornscreening.on.ca/privacy

If you have concerns about your baby **other than stool colour**, please contact your health care provider. For more information about biliary atresia, visit our website or scan the QR code on the front of the card.

این معلومات به زبان های دیگر موجود است. / Information is available in other languages.

www.newbornscreening.on.ca/poopcard

وقتی تشخیص و تداوی بندش قنات صفراوی زود و به وقت آغاز گردد، طفلی که این عارضه را داشته باشد شانس بهتر برای رشد و نمو طبیعی را دارد.

بندش یا بسته بودن قنات صفراوی چیست؟

بندش یا بسته بودن قنات صفراوی یک بیماری کمیاب ولی وخیم است که در آن صفرا از جگر به مواد غایبه رسیده نمی تواند. اطفالی که بندش قنات صفراوی داشته باشند معمولاً صحتمند معلوم می شوند اما در اولین ماه حیات نزد شان مواد غایبه زرد کم رنگ یا سفید رنگ پیدا می شود. این کودکان علاوه بر جواب چای کلان کم رنگ جلد و چشمان زرد مانند مریضی زردی که بیشتر از دو هفته اول زندگی طفل دوام کند می داشته باشند. هرگاه چنین اطفال تداوی نشوند صدمه مرگبار به جگرشان وارد می شود. تداوی هنگامی بیشترین اثر می داشته باشد که این عارضه پیش از آنکه طفل یک ماهه شود تشخیص گردد.

چگونه می توانید موجودیت بندش قنات صفراوی را نزد طفل تان واریسی کنید؟

واریسی برای دریافت بندش قنات صفراوی از طریق مقایسه رنگ مواد غایبه طفل با تصاویر نمره زده شده در این کارت در طی ماه اول حیات طفل صورت می گیرد. واریسی رنگ غیر طبیعی مواد غایبه طفل می تواند عارضه های جگر طفل را در همان اول وقت تشخیص کند. این کارت را هنگامی که لته یا دایپر طفل را تبدیل می کنید نزدیک دست تان نگهدارید.

یا کی و چه وقت تماس بگیریم؟

هرگاه در هنگام واریسی متوجه شدید که رنگ مواد غایبه طفل تان غیر نورمال است (مانند شماره ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، یا ۶) لطفاً با استفاده از معلوماتی که در صفحه اول این کارت است با اداره ایالت انتاریو برای واریسی طفل نوزاد در تماس شوید.

لطفاً نام طفل، تاریخ تولد و نمبر کارت صحتی او را آماده داشته باشید. اگر می خواستید طفل را برای معاینه نزد داکتر ببرید لطفاً کارت صحتی را با خود داشته باشید.

بعد از آن چه می شود؟

اولاً، يجب ألا تفزعی. هذا هو مجرد وسيلة للكشف العام السريع وليس فحصاً لتشخيص المرض. سيقوم أحد أفراد الفريق الطبي من دائرة الكشف العام والبنية وارتباط تشخيص. این کارت یک وسیله واریسی است نه وسیله تشخیصی. یک عضو تیم صحتی از اداره ایالت انتاریو برای واریسی طفل نوزاد تا یک روز کاری بعدی یا شما در تماس خواهد شد تا در مورد تشویش و نگرانی تان صحبت نموده گام بعدی را تعیین کند. محرمانه شخصی www.newbornscreening.on.ca/privacy شما مراعات شده معلومات صحتی تان نگهداشته خواهد شد.

اگر به غیر از رنگ مواد غایبه تشویش و نگرانی دیگری در ارتباط با طفل تان داشته باشید لطفاً با داکتر یا نرس معالج در تماس شوید. برای در صفحه اول این کارت را سکن کنید (QR code) کسب معلومات بیشتر در باره بندش قنات صفراوی به وبسایت ما مراجعه کنید یا کود کیو آر

با سپاس از / We thank

Health Promotion Administration, Ministry of Health and Welfare, Taiwan, and Professor Mei-Hwei Chang, National Taiwan University, College of Medicine for authorizing the use of stool colour photos. / برای اینکه اجازه دهند از عکس های رنگ مواد غایبه استفاده شود.

For permission to use any content on this card, please contact NSO. برای اجازه استفاده از محتوای این کارت لطفاً با اداره ایالت انتاریو برای واریسی طفل نوزاد. NSO (NSO)

Version: 2024.1

LOT: WEB_DARI

415 Smyth Road, Ottawa, ON K1H 8M8 · Phone: 1-833-766-7245

www.newbornscreening.on.ca · NSOBA@cheo.on.ca

© Newborn Screening Ontario, 2024

Please recycle / لطفاً این کارت را بازیگردانی (ریسایکل) کنید

